burda style

9384

BODY & STRAMPLER BODY & COMBINAISON BODYSUIT & JUMPSUIT BODY & PELELE

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	56	62	68	74	80	86	92	56	62	68	74	80	86	92
A	m	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,70 ►
B	m	0,60 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,60 ►	0,60 ►	0,65 ►	0,65 ►
C	m	0,90 ►	0,90 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,15 ►	0,65 ►	0,70 ►	0,75 ►	0,80 ►	0,85 ►	0,90 ►	0,95 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur bi-elastischer Jersey

4-way stretch jersey only

Jersey bi-élastique uniquement

alleen bi-elastische tricotstoffen

solo jersey bielastico

Sólo género de punto bielástico

Endast bi-elastisk jersey

Только биэластичные трикотажные полотна

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 10 cm

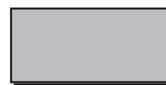
A: 9 x
B: 11 x
C: 56: **11 x**
62 – 74: **13 x**
80, 86: **15 x**
92: **17 x**

BC:
30 cm
1 cm

A

B

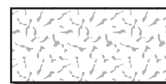
C



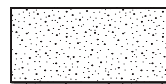
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



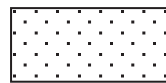
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

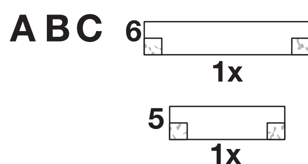


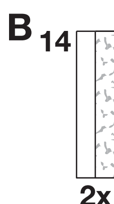
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



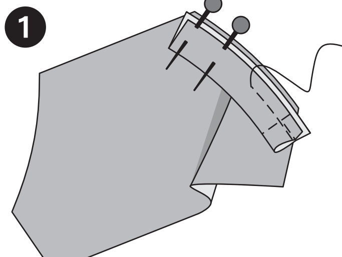
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



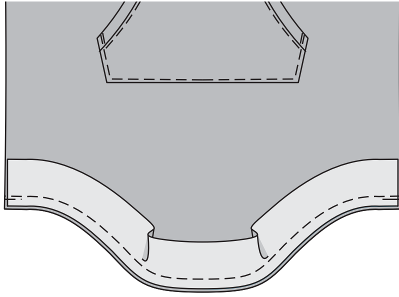




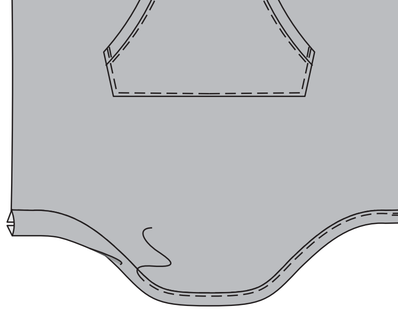




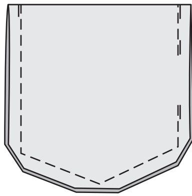
3



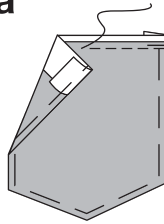
3a



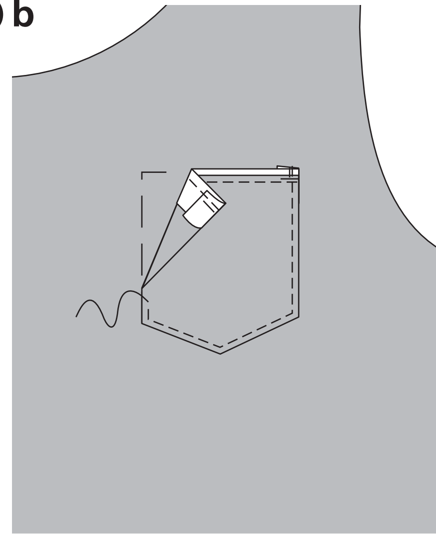
4



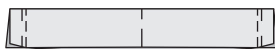
4 a



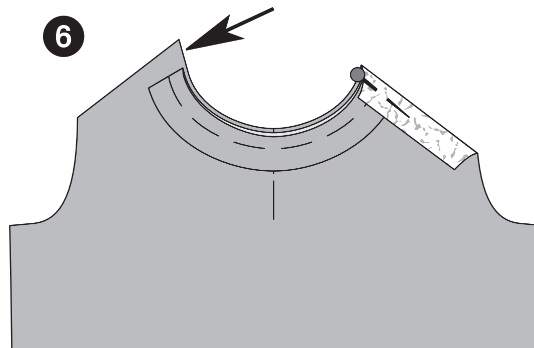
4 b

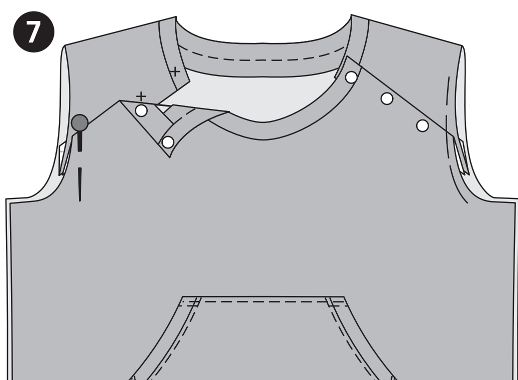


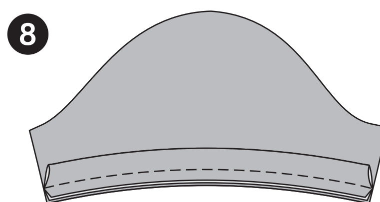
5

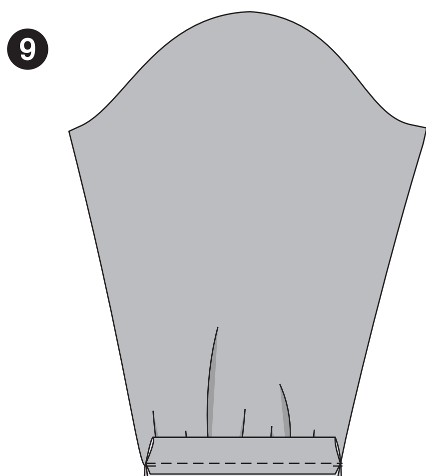


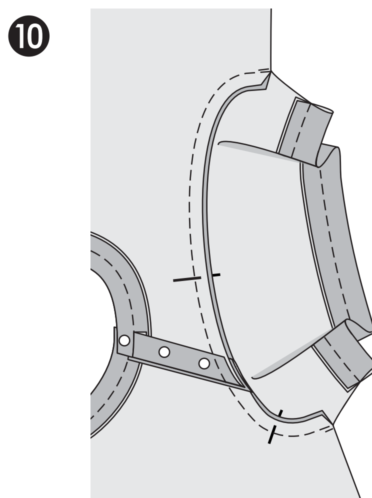
6

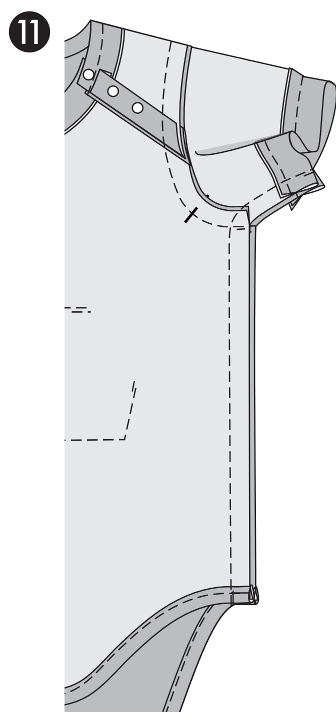


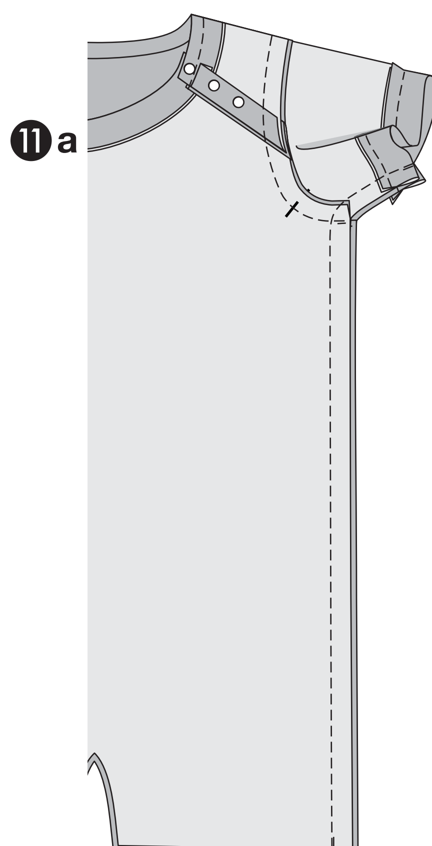

7


8

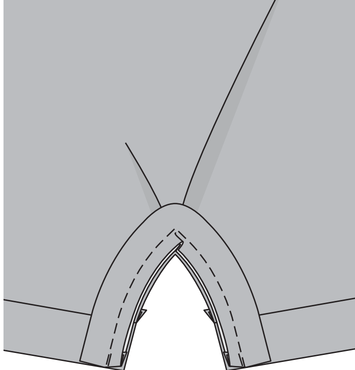

9


10


11


11a


12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 1x
A	2	Rückenteil 1x
A	3	Vord. Einfassstreifen (Schritt) 1x
A	4	Rückw. Einfassstreifen (Schritt) 1x
A B C	5	Vord. Ausschnittblende 1x
A B C	6	Rückw. Ausschnittblende 1x
A B C	7	Ärmel 2x
A B	8	Ärmelblende 2x
A C	9	Tasche 1x
A C	10	Taschenblende 2x
B C	11	Vorderteil 1x
B C	12	Rückenteil 1x
B	13	Tasche 1x
B	14	Blende (Schritt) 2x
B	15	Bündchen (Bein) 2x
C	16	Ärmelbündchen 2x
C	17	Blende (Schritt) 2x
C	18	Bündchen (Bein) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den BODY **A** Teile 1 bis 10,
für den STRAMPLER **B** Teile 5 bis 8 und 11 bis 15,
für den STRAMPLER **C** Teile 5 bis 7, 9 bis 12 und 16 bis 18
in der benötigten Größe aus.

Gr. 62 – 92
Bei **A** in Teil 2, bei **BC** in Teil 12 die Anstoßlinie im gleichen Abstand zur oberen Kante einzeichnen wie bei Gr. 56.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 3 bis 6, 8 und 10 (Zugabe ist bereits enthalten) und bei **A** an der unteren Kante von Teil 1 und 2 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen. Zusätzlich Einlage auf die Zugabe der oberen Verschlusskante (**A** Teil 1 und 2, **BC** Teil 11 und 12) bügeln.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von Jersey

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Front 1x
A	2	Back 1x
A	3	Front binding strip (crotch) 1x
A	4	Back binding strip (crotch) 1x
A B C	5	Front neck band 1x
A B C	6	Back neck band 1x
A B C	7	Sleeve 2x
A B	8	Sleeve band 2x
A C	9	Pocket 1x
A C	10	Pocket band 2x
B C	11	Front 1x
B C	12	Back 1x
B	13	Pocket 1x
B	14	Band (crotch) 2x
B	15	Cuff (leg) 2x
C	16	Sleeve band 2x
C	17	Band (crotch) 2x
C	18	Cuff (leg) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BODYSUIT, view **A**, pieces 1 to 10,
for the ONESIE, view **B**, pieces 5 to 8 and 11 to 15, and
for the ONESIE, view **C**, pieces 5 to 7, 9 to 12, and 16 to 18.

Sizes 3 months – 2 years (62 – 92)
On piece 2 for view **A** and on piece 12 for views **B** and **C**, mark the placement line the same distance from upper edge as marked for the newborn size (56).

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 3 to 6, 8, and 10 (seam allowances are already included) and on the lower edges of pieces 1 and 2 for view **A** (no seam allowances needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces. In addition, iron interfacing to wrong sides of seam allowances on upper closure edges (pieces 1 and 2 for view **A** and pieces 11 and 12 for views **B** and **C**).

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant, 1x
A	2	Dos, 1x
A	3	Ganse devant (entrejambe), 1x
A	4	Ganse dos (entrejambe), 1x
A B C	5	Parement d'encolure devant, 1x
A B C	6	Parement d'encolure dos, 1x
A B C	7	Manche, 2x
A B	8	Bracelet, 2x
A C	9	Poche, 1x
A C	10	Parement de poche, 2x
B C	11	Devant, 1x
B C	12	Dos, 1x
B	13	Poche, 1x
B	14	Parement d'entrejambe, 2x
B	15	Parement de jambe, 2x
C	16	Poignet, 2x
C	17	Parement d'entrejambe, 2x
C	18	Parement de jambe, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le BODY **A,** les pièces 1 à 10,
pour le BODY **B,** les pièces 5 à 8 et 11 à 15,
pour le PYJAMA **C,** les pièces 5 à 7, 9 à 12 et 16 à 18,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 62 à 92
Tracez la ligne de position sur la pièce 2 de **A,** ou sur la pièce 12 de **BC,** à la même distance du bord supérieur que pour la taille 56.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 3, 4, 5, 6, 8 et 10 (tracées surplus compris), ni, pour **A**, au bord inférieur des pièces 1 et 2 (surplus superflus).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage. Entoilez également le surplus du bord de fermeture supérieur (pièces 1 et 2 pour **A**, pièces 11 et 12 pour **BC**).

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

Hinweise zur Verarbeitung von Jersey
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

BODY / STRAMPLER

AC
Tasche
➽ Zugaben der Tasche an allen Kanten auf 1 cm zurückschneiden. Blende (Teil 10) an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❶ Blenden rechts auf rechts auf die Tascheneingriffskanten stecken, die offen Kanten liegen auf der Zugabe. Blenden 1 cm breit feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden , zusammengefasst versäubern und in die Tasche bügeln. Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

❷ Taschenkanten versäubern, 1 cm breit nach innen umbügeln. Tasche, die Anstoßlinie treffend auf das Vorderteil heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

A

Untere Kanten einfassen

❸ Streifen (Teil 3) rechts auf rechts auf die untere Kante des Vorderteils stecken und 1 cm breit feststeppen.
Streifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften. Streifen von außen an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Innenkante feststeppen (3a).
Die untere Kante am Rückenteil genauso mit dem Streifen (Teil 4) einfassen.

B

Tasche

❹ Tasche an der oberen Kante (Stoffbruch) zur Hälfte falten, linke Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Band so unter die obere Taschenkante heften, dass es ca. 3 mm sichtbar ist. Enden einschlagen. Band schmal untersteppen (4a).
Tasche, die Anstoßlinie treffend auf die linke Hälfte des Vorderteils heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern (4b).

ABC

Ausschnittblende
➽ Zugaben der vord. und rückw. Ausschnittkanten auf 1 cm zurückschneiden.

❺ Ausschnittblenden (Teile 5 und 6) jeweils an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten zusteppen.
Blenden wenden, bügeln.

❻ Vord. Ausschnittblende rechts auf rechts auf den vord. Ausschnitt heften, die Zugaben des Vorderteils stehen seitl. über (Pfeil). Zugabe der Verschlusskanten versäubern, über die Blende nach außen wenden, feststecken. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Zugaben nach innen wenden. Blende nach oben legen. Zugaben der Blendenansatznaht in das Vorderteil bügeln.

➽ **Rückw. Ausschnittblende** genauso auf den rückw. Ausschnitt steppen.

Bei **B** das Band am Vorderteil so unter die Verschlusskante heften, dass es ca. 3 mm sichtbar ist. Ende jeweils am Halsausschnitt einschlagen. Band schmal untersteppen.

side of the fabric.

Tips for working with jersey
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

BODYSUIT / ONESIE

AC
Pocket
➽ Trim allowances on all edges of pocket piece to ⅜" (1 cm) wide. Fold each band (piece 10) along marked fold line, wrong side facing in, and press. Pin open edges together.

❶ Pin bands to pocket opening edges, right sides facing, matching open edges of each band to edge of seam allowance. Stitch bands in place, stitching ⅜" (1 cm) from edges.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from bands. Topstitch pocket close to each band attachment seam, thereby catching the allowances.

❷ Finish remaining edges of pocket piece. Press allowances on these edges to wrong side, ⅜" (1 cm) wide. Baste pocket to front piece, to meet marked placement line, and edgestitch in place. Tie-off ends of seams.

A

Bind lower edges

❸ Pin the fabric strip (piece 3) to lower edge of front piece, right sides facing. Stitch in place ⅜" (1 cm) from edge.
Fold strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Working from the outer side, topstitch the strip close to the attachment seam, thereby catching the inner edge (3a).
Bind the lower back edge with the fabric strip (piece 4) in the same manner.

B

Pocket

❹ Fold pocket piece in half along marked upper edge (fabric fold), wrong side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening, for turning. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn pocket right side out. Baste edges and press. Baste ribbon under upper pocket edge so that it is visible, approx. ⅛" (3 mm) wide. Turn ribbon ends under. Topstitch close to upper pocket edge, thereby catching the ribbon (4a).
Baste pocket to left half of the front piece, to meet marked placement line, then edgestitch pocket in place. Tie-off ends of seam (4b).

ABC

Neck band
➽ Trim allowances on front and back neck edges to ⅜" (1 cm) wide.

❺ Fold each neck band piece (pieces 5 and 6) along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed.
Turn bands right side out and press.

❻ Baste front neck band to front neck edge, right sides facing – the allowances of front piece extend past side ends of neck band (arrow). Finish edges of allowances on fastening edges. Fold each of these edges over neck band edge to outside and pin in place. Stitch neck band to neck edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Turn seam allowances to inside. Turn neck band up. Press allowances of band attachment seam away from band.

➽ Stitch **back neck band** to back neck edge in same manner.

For view **B**, baste ribbon under each front fastening edge so that it is visible, approx. ⅛" (3 mm) wide. Turn ends of ribbons under at neck edge. Topstitch close to fastening edges, thereby catching ribbons.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

BODY / PYJAMA

AC
Poche
➽ A tous les bords de la poche, réduire les surplus à 1 cm.
Plier les parements (pièce 10) envers contre envers suivant la ligne de pliure; repasser. Fermer leur bord ouvert par des épingles.

❶ Epingler les parements sur les bords d'ouverture de la poche, endroit contre endroit: le bord ouvert des parements repose sur le surplus des ouvertures. Piquer sur les parements à 1 cm du bord.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la poche. Surpiquer à ras des coutures de montage en saisissant les surplus.

❷ Surfiler les bords de coupe de la poche, les replier sur l'envers sur 1 cm de large, repasser. Bâtir la poche sur le devant en se basant sur la ligne de position; piquer à ras des bords. Piquer des points d'arrêt.

A

Bords inférieurs gansés

❸ Epingler la ganse devant (pièce 3) sur le bord inférieur du devant, endroit contre endroit; piquer à 1 cm du bord.
Plier la ganse autour du bord et, sur l'envers, la remplier et la bâtir sur la couture de montage. Par l'endroit, surpiquer la ganse à ras de la couture de montage en veillant à fixer le bord intérieur (fig. 3a).
Procéder de même pour la finition du bord inférieur du dos avec la ganse dos (pièce 4).

B

Poche

❹ Plier la pièce en deux suivant la pliure du tissu (bord supérieur de la poche), envers contre envers. Piquer les bords comme illustré en veillant à ménager une ouverture pour pouvoir retourner la poche. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la poche sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Bâtir le ruban contre le bord supérieur qu'il dépasse de 3 mm env.; remplier ses extrémités. Piquer à ras du bord (fig. 4a).
En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur la moitié gauche du devant; piquer à ras des bords. Piquer des points d'arrêt (fig. 4b).

ABC

Parement d'encolure
➽ Réduire les surplus de l'encolure devant et de l'encolure dos à 1 cm.

❺ Plier les parements d'encolure (pièces 5 et 6) endroit contre endroit suivant leur ligne de pliure. Piquer les petits côtés.
Retourner les parements sur l'endroit; repasser.

❻ Bâtir le parement d'encolure devant sur l'encolure devant, endroit contre endroit: les surplus du devant dépassent de part et d'autre du parement (flèche). Surfiler les bords de fermeture, les replier vers l'extérieur et les épingler sur le parement. Piquer le parement en place. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Replier les surplus sur l'envers; relever le parement. Repasser les surplus de la couture de montage du parement sur le devant.

➽ Coudre de même le **parement d'encolure dos** sur l'encolure dos.

B: bâtir le ruban contre les bords de fermeture du devant qu'il dépasse de 3 mm env. Replier l'extrémité des rubans à l'encolure. Piquer à ras des bords.

DEUTSCH

ABC
Je drei Druckknopf-Oberteile, 0,7 cm von der oberen Kante entfernt, in gleichmäßigem Abstand in die vord. Verschlusskante einschlagen (siehe Zeichnung 7).

❼ Vorderteil, die Anstoßlinie treffend, auf das Rückenteil legen. Punkte für die Druckknopf-Unterteile auf dem Rückenteil markieren. Unterteile einschlagen. Druckknöpfe schließen. Vorder- und Rückenteil am Armausschnitt aufeinanderheften.

AB

Ärmelblende (Teil 8)
➽ Nahtzugaben an den unteren Ärmelkanten auf 1 cm zurückschneiden.
Ärmelblende an der UMBRUCHLINIE falten linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❽ Blende rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken und 1 cm breit feststeppen, dabei die Blende leicht auf Ärmelweite dehnen.
Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Blende nach unten legen.

C

Ärmelbündchen (Teil 16)
Ärmelbündchen an der UMBRUCHLINIE falten linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken und steppen, dabei das Bündchen auf Ärmelweite dehnen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen.

ABC

Ärmel feststeppen

❿ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Querstriche 1 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schultermarkierung am Rückenteil treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Seiten- und Ärmelnähte

⓫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und Ärmelnähte heften (Nahtzahl **A** 2, **B** 4, **C** 5), die Ärmeleinsetznaht trifft aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.
Zeichnung 11 zeigt A, 11a zeigt B.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A
DRUCKKNÖPFE für den Schrittverschluss einschlagen: Oberteile an x in das Vorderteil (Einfassstreifen), Unterteile dazu passend in den Einfassstreifen des Rückenteils.

BC
Bündchen (B Teil 15, C Teil 18)
Bündchen an der UMBRUCHLINIE falten linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.
Bündchen von rechts auf die untere Hosenkante stecken (Nahtzahl **B** 6, **C** 7) und steppen, dabei das Bündchen auf Beinweite dehnen (siehe Zeichnung 9). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen.

Beinverschluss
➽ Zugaben der inneren Beinkante (Blendenansatz) auf 1 cm zurückschneiden.
Blenden (**B** Teil 14, **C** Teil 17) jeweils an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten zusteppen (siehe Zeichnung 5).
Blenden wenden, bügeln.

⓬ Eine Blende rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken (Nahtzahl 3), die untere Kante trifft auf die Bündchenkante. Blende feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.
Die andere Blende genauso auf das Rückenteil steppen.
Blenden nach unten legen.

DRUCKKNÖPFE in der Blendenmitte einschlagen: Oberteile in die

ENGLISH

ABC
Insert three upper snap halves in each front fastening edge, ¼" (0.7 cm) from the upper edge, spacing the snaps evenly apart (see illustration 7).

❼ Lay front piece on back piece to meet marked placement lines. Mark positions of lower snap halves on back piece. Insert lower snap halves as marked. Close snaps. Baste front and back pieces together along armhole edges.

AB

Sleeve bands (piece 8)
➽ Trim seam allowances on lower sleeve edges to ⅜" (1 cm) wide.
Fold each sleeve band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❽ Pin each sleeve band to lower sleeve edge, right sides facing. Stitch band in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge and stretching sleeve band slightly, to match sleeve edge.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn band down.

C

Sleeve bands (piece 16)
Fold each sleeve band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Pin each sleeve band to lower sleeve edge, right sides facing. Stitch band in place, stretching sleeve band to match sleeve edge.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Turn sleeve band down.

ABC

Attach sleeves

❿ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (1) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder mark on back piece. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge then stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Side and sleeve seams

⓫ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste side and sleeve seams, matching seam numbers (**A** 2, **B** 4, **C** 5) and matching ends of sleeve seams. Stitch as basted. Tie-off ends of seams.
Illustration 11 shows view A and 11a shows view B.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A
Insert SNAP FASTENERS for crotch closure: Insert upper snap halves in front binding strip, as marked by x's and insert lower snap halves in back binding strip to match.

BC
Cuffs (B piece 15, C piece 18)
Fold each cuff piece along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.
Pin each cuff piece to lower edge of pant leg, on outer side, matching seam numbers (**B** 6, **C** 7). Stitch cuff piece in place, stretching it to match lower edge of leg (see illustration 9). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Turn cuff down.

Leg closure
➽ Trim allowances on inner leg edges (band attachment edges) to ⅜" (1 cm) wide.
Fold each band piece (piece 14 for view **B** and piece 17 for view **C**) on marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed (see illustration 5).
Turn bands right side out and press.

⓬ Pin one band to front closure edge, right sides facing, matching seam numbers (3) and matching lower edges of band to lower edges of cuffs. Stitch band in place.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Stitch the second band to the back closure edge in the same manner.
Turn bands down.

Insert SNAP FASTENERS along centers of bands, with upper snap halves in front band and lower snap halves in back band, to match.

FRANÇAIS

ABC
Riveter la partie mâle de trois boutons-pression à intervalles réguliers et à 0,7 cm de chaque bord de fermeture devant — voir fig. 7.

❼ En se basant sur la ligne de position, poser le devant sur le dos et marquer l'emplacement de la partie femelle des boutons-pression sur le dos. Riveter la partie femelle des boutons-pression en place. Fermer les boutons-pression. Bâtir le devant sur le dos aux emmanchures.

AB

Bracelets (pièce 8)
➽ Réduire le surplus inférieur des manches à 1 cm.
Plier les bracelets envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer leur bord ouvert par des épingles.

❽ Epingler les bracelets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit; piquer à 1 cm du bord tout en étirant légèrement les bracelets pour les ajuster au tour des manches.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Abaisser les bracelets.

C

Poignets (pièce 16)
Plier les poignets envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer leur bord ouvert par des épingles.

❾ Epingler les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit; piquer tout en étirant les poignets pour les ajuster au tour des manches. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Abaisser les poignets.

ABC

Montage des manches

❿ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 1 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser le repère transversal de chaque tête de manche sur un repère d'épaule du dos. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Coutures latérales et coutures de manche

⓫ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; plier les manches dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures latérales et les coutures de manche (chiffre repère 2 pour **A**, 4 pour **B**, 5 pour **C**) en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Piquer. Piquer des points d'arrêt.
La fig. 11 représente A; la fig. 11a représente B.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

A
Riveter les BOUTONS-PRESSION à l'entrejambe: les parties mâles sur les repères x du devant (ganse), les parties femelles correspondantes sur la ganse du dos.

BC
Parements de jambe (pièce 15 pour B, pièce 18 pour C)
Plier les parements envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Fermer leur bord ouvert par des épingles.
Par l'endroit, épingler les parements sur les bords de jambe inférieurs (chiffre repère 6 pour **B**, 7 pour **C**); piquer tout en étirant les parements pour les ajuster au tour des jambes — voir fig. 9. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Abaisser les parements.

Bords de fermeture à l'entrejambe
➽ Aux bords d'entrejambe, réduire les surplus (coutures de montage des parements) à 1 cm.
Plier les parements d'entrejambe (pièce 14 pour **B**, pièce 17 pour **C**) endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer les petits côtés — voir fig. 5. Retourner les parements sur l'endroit; repasser.

⓬ Epingler l'un des parements sur le devant (chiffre repère 3), endroit contre endroit: ses bords inférieurs coïncident avec le bord du parement de jambe. Piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.
Piquer de même le second parement d'entrejambe sur le dos.
Abaisser les parements.

vord. Blende, Unterteile dazu passend in die rückw. Blende.
Je ein Teil im Bereich Bündchen, eines in der Blendenmitte (Querstrich). Die restl. Teile in gleichmäßigem Abstand zueinander.
Bei **B** sind es am Beinverschluss insgesamt 5 Druckknöpfe.
Bei **C** sind es am Beinverschluss bei Gr. 56 insg. 5, bei Gr. 62 bis 74 insg. 7, bei Gr. 80 und 86 insg. 9, bei Gr. 92 insg. 11 Druckknöpfe.

Insert one snap at level of each cuff, one snap at center of band (seam mark), and space the remaining snaps evenly apart.
On the leg closure for view **B**, there are a total of 5 snaps.
On the leg closure for view **C** there are a total of 5 snaps for newborn size (56), 7 snaps for sizes 3 to 9 months (62 to 74), 9 snaps for sizes 12 and 18 months (80 and 86), and 11 snaps for size 2 years (92).

Riveter les BOUTONS-PRESSION à mi-largeur des parements d'entrejambe (la partie mâle des boutons-pression sur le parement devant, les parties femelles sur le parement dos) en les disposant comme suit:
un bouton-pression à chaque parement de jambe et un bouton-pression au milieu des parements d'entrejambe (repère transversal); répartir les autres boutons à intervalles réguliers.
Compter 5 boutons-pression pour fermer l'entrejambe de **B**.
Pour fermer l'entrejambe de **C**, compter 5 boutons-pression pour la t. 56, 7 pour les t. 62 à 74, 9 pour les t. 80 à 86, 11 pour la t. 92.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 achterpand 1x
A 3 voorste omboordstrook (kruis) 1x
A 4 achterste omboordstrook (kruis) 1x
A B C 5 voorste halsbies 1x
A B C 6 achterste halsbies 1x
A B C 7 mouw 2x
A B 8 mouwbies 2x
A C 9 zak 1x
A C 10 zakbies 2x
B C 11 voorpand 1x
B C 12 achterpand 1x
B 13 zak 1x
B 14 bies (kruis) 2x
B 15 boordje (broekspijp) 2x
C 16 mouwboordje 2x
C 17 bies (kruis) 2x
C 18 boordje (broekspijp) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROMPERTJE **A** de delen 1 tot 10,
voor PAKJE **B** de delen 5 tot 8 en 11 tot 15,
voor PAKJE **C** de delen 5 tot 7, 9 tot 12 en 16 tot 18
in de betreffende maat uitknippen.

Maat 62 – 92
Bij **A** bij deel 2, bij **BC** bij deel 12 de lijnen op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 56.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 tot 6, 8 en 10 (al incl. naad) en bij **A** bij de onderrand van deel 1 en 2 (geen naad nodig).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen. Bovendien tussenvoering op de naad van de bovenste sluitrand opstrijken (**A** deel 1 en 2, **BC** deel 11 en 12).

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor de verwerking van tricotstoffen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 dietro 1x
A 3 striscia profilo davanti (cavallo) 1x
A 4 striscia profilo dietro (cavallo) 1x
A B C 5 rifinitura scollo davanti 1x
A B C 6 rifinitura scollo dietro 1x
A B C 7 manica 2x
A B 8 bordino manica 2x
A C 9 tasca 1x
A C 10 bordino tasca 2x
B C 11 davanti 1x
B C 12 dietro 1x
B 13 tasca 1x
B 14 bordino cavallo 2x
B 15 bordino gamba 2x
C 16 bordino manica 2x
C 17 bordino cavallo 2x
C 18 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia nella nostra tabella buda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il BODY **A** le parti 1 - 10;
per il PAGLIACCETTO **B** le parti 5 - 8 e 11 - 15;
per il PAGLIACCETTO **C** le parti 5 - 7, 9 - 12, 16 - 18
nella taglia desiderata.

Taglie 62 – 92
Riportare la linea d'incontro sulla parte 2 per **A**, sulla parte 12 per **BC** alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 56.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alle parti 3 - 6, 8 e 10 (il margine è già compreso) ed al bordo inferiore delle parti 1 e 2 di **A** (non c'è bisogno del margine).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello. Stirare inoltre un rinforzo sul margine al bordo superiore della chiusura (parte 1 e 2 per **A**, parte 11 e 12 per **BC**).

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 espalda 1 vez
A 3 tira de ribete delantera (tiro) 1 vez
A 4 tira de ribete posterior (tiro) 1 vez
A B C 5 ribete del escote delantero 1 vez
A B C 6 ribete del escote posterior 1 vez
A B C 7 manga 2 veces
A B 8 ribete manga 2 veces
A C 9 bolsillo 1 vez
A C 10 ribete bolsillo 2 veces
B C 11 delantero 1 vez
B C 12 espalda 1 vez
B 13 bolsillo 1 vez
B 14 ribete (tiro) 2 veces
B 15 bajo (pernera) 2 veces
C 16 puño 2 veces
C 17 ribete (tiro) 2 veces
C 18 bajo (pernera) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el BODY **A** las piezas 1 a 10,
para el PELELE **B** las piezas 5 a 8 y 11 a 15,
para el PELELE **C** las pieazs 5 a 7, 9 a 12 y 16 a 18
en la talla correspondiente.

Tallas 62 – 92
Para **A** dibujar en la pieza 2, para **BC** en la pieza 12 la línea de ajuste a la misma distancia del canto superior como en la talla 56.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 3 a 6, 8 y 10 (el margen ya está incluido) y para **A** en el canto inferior de las piezas 1 y 2 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela. Además plancharla en el margen del canto superior de cierre (**A** piezas 1 y 2, **BC** las piezas 11 y 12).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros de punto jersey

Tips voor de verwerking van tricotstoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ROMPERTJE / PAKJE

AC
Zak
➻ De naden van de zak bij alle randen tot 1 cm bijknippen.
De bies (deel 10) bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen), strijken. De open rand dichtspelden.

❶ De biezen op de rand voor de zakopening vastspelden (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De biezen 1 cm breed vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zak toe strijken. De aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

❷ Randen van de zak zigzaggen, 1 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken. De zak bij de lijn op het voorpand vastrijgen en smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken..

A

Onderranden omboorden

❸ Strook (deel 3) op de onderrand van het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken.
De strook om de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De strook aan de goede kant bij de aanzetnaad smal doorstikken, de binnenrand mee vaststikken (3a).
De onderrand bij het achterpand op dezelfde manier met de strook (deel 4) omboorden.

B

Zak

❹ Zak bij de bovenrand (stofvouw) dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje om te keren openlaten. Naden bijknippen, bij de hoeken schuin afknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Band zo onder de bovenrand van de zak leggen en vastrijgen, dat het band 3 mm zichtbaar is. De uiteinden inslaan. Band smal vaststikken (4a).
Zak bij de lijn op het linkerdeel van het voorpand vastrijgen en smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken (4b).

ABC

Halsbies
➻ De naad bij de voorste en achterste halsranden tot 1 cm bijknippen.

❺ Biezen voor de halsrand (deel 5 en 6) bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken.
De biezen keren, strijken.

❻ Voorste halsbies op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naad van het voorpand steekt er aan de zijkant uit (pijl). De naad bij de sluitranden zigzaggen, over de bies heen naar buiten omvouwen, vastrijgen. De bies vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De naad naar binnen omvouwen. De bies naar boven toe leggen. De aanzetnaad van de bies naar het voorpand toe strijken.

➻ **Achterste halsbies** op dezelfde manier bij de achterste halsrand vaststikken.

Bij **B** het band bij het voorpand zo onder de sluitrand leggen en vastrijgen, dat het 3 mm zichtbaar is. Het uiteinde bij de halsrand inslaan. Band smal vaststikken.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

BODY / PAGLIACCETTO

AC
Tasca
➻ Accorciare il margine a tutti i bordi della tasca all'altezza di 1 cm. Piegare il bordino (parte 10) lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno, stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❶ Appuntare i bordini sui bordi alle aperture della tasca, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire i bordini a 1 cm dai bordi.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la tasca. Cucire i margini a filo della cucitura d'attaccatura.

❷ Rifinire i bordi della tasca, stirarli verso l'interno per 1 cm. Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Fermare la cucitura a dietropunto.

A

Rifinire i bordi inferiori

❸ Appuntare la striscia (parte 3) sul bordo inferiore del davanti, diritto su diritto e cucirla a 1 cm dal bordo.
Ripiegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, rimboccarla ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare la striscia dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura, cucendo così il bordo interno (3a).
Rifinire allo stesso modo con la striscia (parte 4) il bordo inferiore del dietro.

B

Tasca

❹ Piegare a metà la tasca lungo il bordo superiore (ripiegatura della stoffa), il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la tasca. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Imbastire il nastro sotto il bordo superiore della tasca in modo che sia visibile per ca. 3 mm. Ripiegare all'interno le estremità del nastro e cucirlo a filo del bordo (4a).
Imbastire la tasca sulla metà sinistra del davanti facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto (4b).

ABC

Rifinire lo scollo
➻ Accorciare i margini al bordo davanti e dietro dello scollo all'altezza di 1 cm.

❺ Piegare le rifiniture (parti 5 e 6) lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Chiudere i lati stretti.
Voltare le rifiniture e stirarle.

❻ Imbastire la rifintitura davanti sullo scollo davanti, diritto su diritto, i margini del davanti sporgono di lato (freccia). Rifinire il margine ai bordi davanti della chiusura, ripiegarli verso l'esterno sopra la rifinitura ed appuntarli. Cucire la rifinitura. Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.
Piegare i margini verso l'interno. Disporre verso l'alto la rifinitura. Stirare verso il davanti i margini alla cucitura d'attaccatura della rifinitura.

➻ Cucire allo stesso modo sullo scollo dietro la **rifinitura dietro.**

Per **B** imbastire il nastro sul davanti sotto il bordo della chiusura in modo che sia visibile per ca. 3 mm. Sullo scollo ripiegare verso l'interno le estremità. Cucire il nastro a filo dei bordi.

Instrucciones para la confección de géneros de punto jersey
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

BODY / PELELE

AC
Bolsillo
➻ Recortar los márgenes del bolsillo en todos los cantos a 1 cm. Doblar el ribete (pieza 10) por la línea de doblez, el revés queda dentro, planchar. Prender montados los cantos.

❶ Prender los ribetes a los cantos de abertura de bolsillo derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear los ribetes 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el bolsillo. Pespuntear al ras la costura de aplicación, pillando los márgenes.

❷ Sobrehilar los cantos de bolsillo, volver hacia dentro y planchar entornando 1 cm de ancho. Hilvanar el bolsillo al delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras. Asegurar los extremos de costura.

A

Ribetear los cantos inferiores

❸ Prender la tira (pieza 3) al canto inferior del delantero encarando los derechos y pespuntear 1 cm de ancho.
Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntear la tira por fuera en la costura de aplicación al ras, pillando el canto interno (3a).
Ribetear igual el canto inferior en la espalda con la tira (pieza 4).

B

Bolsillo

❹ Doblar el bolsillo en el canto superior (doblez) por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo, dejando una abertura para girar. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar.
Hilvanar la cinta debajo del canto superior de bolsillo, de modo que se vea unos 3 mm. Remeter los extremos. Coser la cinta al ras (4a).
Hilvanar el bolsillo en la mitad izquierda del delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras. Asegurar los extremos (4b).

ABC

Ribete del escote
➻ Recortar los márgenes de los cantos delanteros y posteriores del escote a 1 cm.

❺ Doblar los ribetes del escote (piezas 5 y 6) por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser los lados estrechos. Girar los ribetes y planchar.

❻ Hilvanar el ribete del escote delantero en el escote delantero derecho contra derecho, los márgenes del delantero sobresalen a los lados (flecha). Sobrehilar el margen de los cantos de cierre, girar hacia fuera por encima del ribete y prender. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Girar hacia dentro los márgenes. Poner el ribete hacia arriba. Planchar los márgenes de la costura de aplicación de ribete en el delantero.

➻ Coser igual el **ribete del escote posterior** en el escote posterior.

Para **B** hilvanar la cinta en el delantero debajo del canto de cierre, de modo que se vea unos 3 mm. Remeter el extremo en el escote. Coser la cinta al ras.

NEDERLANDS

ABC
Steeds drie bovenste delen van de drukkertjes 0,7 cm onder de bovenrand, op gelijkmatige afstand tot de voorste sluitrand, inslaan (zie tekening 7).

❼ Het voorpand bij de lijn op het achterpand leggen. De plaatsen voor de onderste delen van de drukkertjes op het achterpand aangeven. De onderste delen van de drukknopen inslaan. De drukknopen sluiten. De voor- en achterpand bij het armsgat op elkaar rijgen.

AB

Mouwbies (deel 8)
➽ De naad bij de onderrand van de mouwen tot 1 cm bijknippen.
De mouwbies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❽ Bies op de onderrand van de mouw vastspelden en 1 cm breed vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij de bies tot de wijdte van de mouw rekken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. De bies naar onderen toe leggen.

C

Mouwboordje (deel 16)
Mouwboordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ Boordje op de onderrand van de mouw vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij het boordje tot de wijdte van de mouw rekken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Boordjes naar onderen toe leggen.

ABC

Mouwen vaststikken

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 1 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop ligt bij het tekentje voor de schouder bij het achterpand. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zijnaden en mouwnaden

⓫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en mouwnaden rijgen (naadcijfer **A** 2, **B** 4, **C** 5), de uiteinden van de inzetnaad liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.
Tekening 11: model A, 11a model B.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A
DRUKKERTJES voor de sluiting in het kruis inslaan: de bovenste delen bij x bij het voorpand (omboordstrook), de onderste delen bij de omboordstrook van het achterpand.

BC
Boordjes (B deel 15, C deel 18)
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.
Boordjes aan de goede kant op de onderrand van de broekspijpen vastspelden (naadcijfer **B** 6, **C** 7) en vaststikken, daarbij het boordje tot de wijdte van de broekspijp rekken (zie tekening 9). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Boordjes naar onderen toe leggen.

Sluiting bij de beennaden
➽ de naad bij de binnenbeennaden (aanzetnaad bies) tot 1 cm bijknippen.
Biezen (**B** deel 14, **C** deel 17) steeds bij de vouwlijn vouwen, de goede kant ligt binnen. De korte randen dichtspelden (zie tekening 5).
De biezen keren, strijken.

⓬ Een bies op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de onderrand ligt op de rand van het boordje. Bies vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De andere bies op dezelfde manier bij het achterpand vaststikken.
De biezen naar onderen toe leggen.

DRUKKERTJES in het midden van de bies inslaan: de bovenste delen bij de voorste bies, de onderste delen passend bij de achterste bies.

ITALIANO

ABC
Rivettare la parte superiore di tre automatici a 0,7 cm dal bordo superiore e a distanze regolari dal bordo davanti della chiusura, vedi la figura 7.

❼ Disporre il davanti sul dietro facendolo combaciare con la linea d'incontro. Contrassegnare sul dietro il punto d'attaccatura per la parte inferiore degli automatici. Rivettare gli automatici e chiuderli. Imbastire insieme il davanti ed il dietro sugli incavi manica.

AB

Bordini alle maniche (parte 8)
➽ Accorciare i margini ai bordi inferiori delle maniche all'altezza di 1 cm.
Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❽ Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto e cucirli a 1 cm dai bordi tendendoli un po' all'ampiezza delle maniche.
Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme. Disporre i bordini verso il basso.

C

Bordini alle maniche (parte 16)
Piegare i bordini per le maniche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto e cucirli tendendoli all'ampiezza delle maniche.
Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme. Disporre i bordini verso il basso.

ABC

Inserire le maniche

❿ Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto. I trattini 1 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con il contrassegno delle spalle sul dietro.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.

Cuciture laterali e cuciture alle maniche

⓫ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture laterali e quelle delle maniche (NC 2 per **A**, 4 per **B**, 5 per **C**); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto.
La figura 11 mostra il modello A, la figura 11a il modello B.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A
Rivettare gli AUTOMATICI per la chiusura al cavallo: la parte superiore sul davanti (striscia di profilo) in corrispondenza delle x, la parte inferiore sullla striscia di profilo al dietro.

BC
Bordini alle gambe (parte 15 per B, parte 18 per C)
Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.
Appuntare i bordini dal diritto sotto il bordo inferiore delle gambe (NC 6 per **B**, 7 per **C**) e cucirli tendendoli all'ampiezza delle gambe, vedi la figura 9. Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme. Disporre i bordini verso il basso.

Chiusura alle gambe
➽ Accorciare i margini al bordo interno delle gambe (cucitura d'attaccatura dei bordini) all'altezza di 1 cm.
Piegare i bordini (parte 14 per **B**, parte 17 per **C**) lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Chiudere i lati stretti, vedi la figura 5.
Voltare i bordini e stirarli.

⓬ Appuntare un bordino sul davanti, diritto su diritto (NC 3), il bordo inferiore combacia con il bordo del bordino. Cucire il bordino.
Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.
Cucire allo stesso modo l'altro bordino sul dietro.
Disporre i bordini verso il basso.

Rivettare gli AUTOMATICI al centro del bordino: la parte superiore sul bordino davanti, la parte inferiore sul bordino dietro.
Un automatico sul bordino, uno al centro del bordino (trattino).
Distribuire gli altri automatici a distanze regolari fra di loro.
Il modello **B** ha 5 automatici sulla chiusura delle gambe.

ESPAÑOL

ABC
Aplicar tres piezas superiores-automático en el canto de cierre delantero a 0,7 cm del canto superior a distancias iguales (véase dibujo 7).

❼ Poner el delantero en la espalda, haciendo coincidir la línea de ajuste. Marcar los puntos para las piezas inferiores-automático en la espalda. Aplicar las piezas inferiores. Cerrar los automáticos. Hilvanar montado el delantero y la espalda en la sisa.

AB

Ribete manga (pieza 8)
➽ Recortar los márgenes en los cantos inferiores manga a 1 cm.
Doblar el ribete manga por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❽ Prender el ribete al canto inferior manga derecho contra derecho. Pespuntear 1 cm de ancho, estirando un poco el ribete a la anchura de la manga.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Poner el ribete hacia bajo.

C

Puño (pieza 16)
Doblar el puño por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❾ Prender el puño al canto inferior de la manga con los derechos encarados. Coserlo, estirando a la anchura de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y planchar el puño hacia bajo.

ABC

Pespuntear mangas

❿ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 1 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la marca hombro en la espalda. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Costuras laterales y costuras manga

⓫ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras laterales y las costuras manga (números **A** 2, **B** 4, **C** 5), la costura de montaje coincide superpuesta. Coser. Asegurar los extremos.
El dibujo 11 muestra A, 11a muestra B. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Plancharlos en la espalda.

A
Aplicar los AUTOMÁTICOS para el cierre del tiro: las piezas superiores en x en el delantero (tira de ribete) y las inferiores correspondientemente en la tira de ribete de la espalda.

BC
Bajo (B pieza 15, C pieza 18)
Doblar el bajo por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.
Prender el bajo por el derecho en el canto inferior del pantalón (números **B** 6, **C** 7) y coser, estirando el bajo a la anchura de la pernera (véase dibujo 9). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Poner el bajo hacia bajo.

Cierre pernera
➽ Recortar los márgenes del canto entrepierna (comienzo ribete) a 1 cm.
Doblar los ribetes (**B** pieza 14, **C** pieza 17) por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser los lados estrechos (véase dibujo 5).
Girar los ribetes y planchar.

⓬ Prender un ribete en el delantero con los derechos encarados (número 3), el canto inferior coincide en el canto bajo. Pespuntear el ribete.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Coser igual el otro ribete en la espalda.
Colocar los ribetes hacia bajo.

Aplicar los AUTOMÁTICOS en el medio de ribete: las piezas superiores en el ribete delantero y las piezas inferiores correspondientemente en el ribete posterior. Una pieza en la zona del bajo, otra en el

bij de voorste bies, de onderste delen passend bij de achterste bies. Steeds 1 deel bij het boordje, 1 in het midden van de bies (streepje). De andere op gelijkmatige afstand tekenen.
Bij **B** zitten er bij de binnenbeennaden in totaal 5 drukkertjes.
Bij **C** zitten er bij de binnenbeennanden: maat 56 in totaal 5, bij maat 62 tot 74 in totaal 7, bij maat. 80 en 86 in totaal 9, bij maat 92 in totaal 11 drukkertjes.

Il modello **B** ha 5 automatici sulla chiusura delle gambe.
Il modello **C** ha 5 automatici sulla chiusura delle gambe per la taglia 56, 7 automatici per le taglie dalla 62 alla 74, 9 automatici per le taglie 80 e 86, 11 automatici per la taglia 92.

mente en el ribete posterior. Una pieza en la zona del bajo, otra en el medio de ribete (raya horizontal). Las restantes a distancias iguales.
Para **B** hay en total 5 automátios en el cierre de la pernera.
Para **C** hay 5 automáticos para la talla 56, siete para las tallas 62 a 74, nueve para las tallas 80 y 86 y once para la talla 92.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Bakstycke 1x
A 3 Främre kantremsa (gren) 1x
A 4 Bakre kantremsa (gren) 1x
A B C 5 Främre halsringningsslå 1x
A B C 6 Bakre halsringningsslå 1x
A B C 7 Ärm 2x
A B 8 Ärmslå 2x
A C 9 Ficka 1x
A C 10 Fickslå 2x
B C 11 Framstycke 1x
B C 12 Bakstycke 1x
B 13 Ficka 1x
B 14 Slå (gren) 2x
B 15 Linning (ben) 2x
C 16 Ärmlinning 2x
C 17 Slå (gren) 2x
C 18 Linning (ben) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BODYN **A** delarna 1 till 10,
för SPARKDRÄKTEN **B** delarna 5 till 8 och 11 till 15,
för SPARKDRÄKTEN **C** delarna 5 till 7, 9 till 12 och 16 till 18.

Stl. 62 – 92
Rita in placeringslinjen lika långt till den övre kanten som vid stl. 56, för **A** på del 2, för **BC** på del 12.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på delarna 3 till 6, 8 och 10 (sömsmån är redan inräknad) och för **A** i den nedre kanten på delarna 1 och 2 (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget. Pressa dessutom fast mellanlägg på sömsmånen i den övre knäppkanten (**A** del 1 och 2, **BC** del 11 och 12).

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
A 2 Спинка 1x
A 3 Передняя полоса для окантовки (по шагу) 1x
A 4 Задняя полоса для окантовки (по шагу) 1x
A B C 5 Бейка горловины переда 1x
A B C 6 Бейка горловины спинки 1x
A B C 7 Рукав 2x
A B 8 Бейка рукава 2x
A C 9 Карман-кенгуру 1x
A C 10 Бейка кармана 2x
B C 11 Передняя половинка 1x
B C 12 Задняя половинка 1x
B 13 Карман 1x
B 14 Бейка (по шагу) 2x
B 15 Манжета (штанина) 2x
C 16 Манжета рукава 2x
C 17 Бейка (по шагу) 2x
C 18 Манжета (штанина) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для БОДИ **A** детали 1 - 10,
для ПОЛЗУНКОВ **B** детали 5 - 8 и 11 - 15,
для ПОЛЗУНКОВ **C** детали 5 - 7, 9 - 12 и 16 - 18
нужного размера.

Размеры 62 – 92
У **A** на детали 2, у **BC** на детали 12 линию совмещения вычертить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 56.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута .

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 3 - 6, 8 и 10 (припуски на швы уже учтены) и у **A** кроме нижних срезов деталей 1 и 2 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях бумажной выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку. Дополнительно приутюжить прокладку к припускам по срезам плечевых застежек (**A** детали 1 и 2, **BC** детали 11 и 12).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из биэластичных трикотажных полотен на оверлоке - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

BODY / SPARKDRÄKT

AC

Ficka

➽ Klipp ner sömsmånerna på fickan till 1 cm i alla kanter.
Vik slån (del 10) vid vikningslinjen, avigsidan inåt, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

❶ Nåla fast slåarna räta mot rätta på ficköppningskanterna, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast slåarna 1 cm brett.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fickan. Kantsticka fastsättningssömmen smalt, samtidigt sys sömsmånen fast.

❷ Sicksacka fickkanterna och pressa in dem 1 cm brett mot avigan. Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket och sy fast den smalt. Fäst sömändarna.

A

Kanta nedre kanter

❸ Nåla fast remsan (del 3) räta mot räta på framstyckets nedre kant och sy fast den 1 cm brett.
Vänd in remsan över kanten, vik in och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka remsan smalt från utsidan utmed fastsättningssömmen, samtidigt sys den inre kanten fast (3a).
Kanta den nedre kanten på bakstycket med remsan (del 4) på samma sätt.

B

Ficka

❹ Vik fickan dubbel i den övre kanten (tygvikning), avigsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast bandet under de övre fickkanterna så att det syns ca 3 mm långt. Vik in ändarna. Sy fast bandet smalt (4a).
Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på framstyckets vänstra hälft och sy fast den smalt. Fäst sömändarna (4b).

ABC

Halsringningsslå

➽ Klipp ner sömsmånerna i de främre och bakre halsringningskanterna till 1 cm.

❺ Vik halsringningsslåarna (delar 5 och 6) vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna.
Vänd slåarna, pressa.

❻ Tråckla fast den främre halsringningsslån räta mot räta på den främre halsringningen, sömsmånerna på framstycket skjuter ut i sidan (pil). Sicksacka sömsmånen på knäppkanterna, vänd in den över slån och nåla fast. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Vänd sömsmånen inåt. Lägg slån uppåt. Pressa in sömsmånen i slåns fastsättningssöm i framstycket.

➽ Sy den **bakre halsringningsslån** på den bakre halsrningningen på samma sätt.

Tråckla för **B** fast bandet på framstycket under knäppkanten så att det syns ca. 3 mm långt. Vik in ändarna vid halsringningen. Sy fast bandet smalt.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

БОДИ / ПОЛЗУНКИ

AC

Карман-кенгуру

➽ Припуски по всем срезам кармана срезать до ширины 1 см.
Каждую бейку (деталь 10) сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❶ Каждую бейку сложить с карманом лицевыми сторонами и приколоть вдоль входа в карман, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на карман. Карман отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва.

❷ Обметать припуски по срезам кармана и заутюжить их на изнаночную сторону на ширину 1 см. Карман наложить на перед/переднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край. На концах швов сделать закрепки.

A

Вырезы для ног окантовать

❸ Каждую полосу (деталь 3) сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть вдоль выреза для ног и притачать на расстоянии 1 см.
Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. Полосу отстрочить с лицевой стороны боди близко к шву, настрачивая внутренний край полосы (3a).
На спинке окантовать вырезы для ног бейкой (деталь 4) так же.

B

Накладной карман

❹ Карман сложить по линии сгиба (сгиб трикотажного полотна) пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок одного из швов для выворачивания. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Карман вывернуть. Края выметать, приутюжить. Ленту приметать под верхний край кармана так, чтобы она выступала на ок. 3 мм. Концы ленты подвернуть. Ленту настрочить в край (4a).
Карман наложить на левую сторону передней половинки, приметать и настрочить в край. На концах шва сделать закрепки (4b).

ABC

Бейка горловины

➽ Припуски по срезам горловины переда и спинки/передней и задней половинок срезать до ширины 1 см.

❺ Каждую бейку горловины (детали 5 и 6) сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы.
Бейки вывернуть, приутюжить.

❻ Бейку горловины переда/передней половинки сложить с передом/передней половинкой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом припуски по срезам плечевых застежек остаются выступающими за концы бейки (стрелка). Припуски по срезам плечевых застежек обметать, отвернуть на бейку горловины и приколоть. Бейку горловины притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Припуски плечевых застежек отвернуть на изнаночную сторону. Бейку отвернуть вверх. Припуски шва притачивания бейки заутюжить на перед/переднюю половинку.

➽ **Бейку горловины спинки/задней половинки** притачать к срезу горловины спинки/задней половинки так же.

У **B** приметать отрезки ленты под передние края плечевой застежки так, чтобы лента выступала за край застежки на ок. 3 мм. Концы отрезков ленты подвернуть у горловины. Отрезки ленты настрочить в край.

SVENSKA

ABC
Slå i vardera tre tryckknappsöverdelar, 0,7 cm från den övre kanten, med jämna mellanrum i den främre knäppkanten (se teckning 7).

❼ Lägg framstycket mot placeringslinjen på bakstycket. Markera punkterna för tryckknappsunderdelarna på bakstycket. Slå i underdelarna. Stäng tryckknapparna. Tråckla ihop fram- och bakstycket vid ärmringningen.

AB

Ärmslå (del 8)
➽ Klipp ner sömsmånerna i de nedre ärmkanterna till 1 cm.

Vik ärmslån vid VIKNINGSLINJEN med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❽ Nåla fast slån räta mot räta på den nedre ärmkanten och sy fast den 1 cm brett, sträck då slån något till ärmens vidd.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Lägg slån nedåt.

C

Ärmlinning (del 16)
Vik ärmlinningen vid VIKNINGSLINJEN med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Nåla och sy fast linningen räta mot räta på den nedre ärmkanten, sträck då linningen till ärmens vidd.
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Lägg linningen nedåt.

ABC

Sy fast ärmarna

❿ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen. Tvärstrecken 1 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på bakstycket. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Sid- och ärmsömmar

⓫ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Tråckla (sömnummer **A** 2, **B** 4, **C** 5) sid- och ärmsömmarna, ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.
Teckningen 11 visar A, 11a visar B.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

A
Slå i TRYCKKNAPPARNA för knäppningen i grenen: överdelarna vid x på framstycket (kantremsa), underdelarna passande i kantremsan på bakstycket .

BC
Linning (B del 15, C del 18)
Vik linningen vid VIKNINGSLINJEN med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.
Nåla fast linningen från rätsidan på byxans nedre kant (sömnummer **B** 6, **C** 7) och sy, sträck då linningen till benens vidd (se teckning 9).
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Lägg linningen nedåt.

Benknäppning
➽ Klipp ner sömsmånerna i den inre benkanten (slåns fastsättning) till 1 cm.
Vik slåarna (**B** del 14, **C** del 17) vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna (se teckning 5).
Vänd slåarna, pressa.

⓬ Nåla fast en slå räta mot räta på framstycket (sömnummer 3), den nedre kanten möter linningskanten. Sy fast slån.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.
Sy fast den andra slåkanten på bakstycket på samma sätt.
Lägg slårna nedåt.

Slå i TRYCKKNAPPARNA i mitten på slån: överdelarna i den främre slån, underdelarna passande i den bakre slån.
Vardera en del i linningens område, en i slåns mitt (tvärstreck). De öv-

РУССКИЙ

ABC
Верхние части трех пробивающихся кнопок пробить вдоль переднего края каждой плечевой застежки на расстоянии 0,7 см с одинаковыми интервалами (см. рис. 7).

❼ Передний край каждой плечевой застежки наложить на задний край по линии совмещения и поставить метки нижних частей пробивающихся кнопок.
Нижние части кнопок пробить. Кнопки застегнуть. Концы плечевых застежек заметать вдоль срезов пройм.

AB

Бейки рукавов (деталь 8)
➽ Припуски по нижним срезам рукавов срезать до ширины 1 см.
Каждую бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❽ Каждую сложенную вдвое бейку сложить с рукавом лицевыми сторонами, приколоть к его нижнему срезу и притачать на расстоянии 1 см, слегка растягивая бейку до длины нижнего среза рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Бейку отвернуть вниз.

C

Манжеты рукавов (деталь 16)
Каждую манжету сложить вдоль по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❾ Каждую сложенную вдвое манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и притачать к его нижнему срезу, растягивая манжету до длины нижнего среза рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Манжету отвернуть вниз.

ABC

Рукава втачать

❿ Каждый рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 1 на рукаве и переде/передней половинке, а также поперечную метку на окате с плечевой меткой на спинке/задней половинке.
Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Боковые швы и швы рукавов

⓫ Перед/переднюю половинку сложить со спинкой/задней половинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать боковые срезы и срезы рукава (контрольная метка **A** 2, **B** 4, **C** 5), совместив концы шва втачивания рукава. Срезы стачать. На концах шва сделать закрепки.
На рисунке 11 показана модель A, а на рисунке 11a - модель B.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку/заднюю половинку.

A
ПРОБИВАЮЩИЕСЯ КНОПКИ пробить вдоль застежки по шагу: верхние части - на окантовке переднего края застежки (x), а нижние части - на окантовке заднего края застежки соответственно верхним частям.

BC
Манжеты штанин (B деталь 15, C деталь 18)
Каждую манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы. Сложенную вдвое манжету сложить со штаниной лицевыми сторонами, приколоть к ее нижнему срезу (контрольная метка **B** 6, **C** 7) и притачать, растягивая манжету до длины нижнего среза штанины (см. рис. 9). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Манжету отвернуть вниз.

Застежка по шагу
➽ Припуски по шаговым срезам срезать до ширины 1 см.
Каждую бейку (**B** деталь 14, **C** деталь 17) сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы (см. рис. 5).
Бейку вывернуть, приутюжить.

⓬ Одну сложенную вдвое бейку приколоть к шаговым срезам передней половинки (контрольная метка 3), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив концы бейки со швами притачивания манжет к штанинам. Бейку притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Вторую бейку притачать так же к шаговым срезам задней половинки.
Бейки отвернуть вниз.

ПРОБИВАЮЩИЕСЯ КНОПКИ пробить на бейках по линии середины: верхние части - на передней бейке, а нижние части - на задней бейке соответственно верхним частям.
По одной кнопке пробить на манжетах, одну кнопку - посредине бейки

Vardera en det i linningens område, en i stans mitt (tvärstreck). De övriga delarna med jämna mellanrum.
För **B** är det totalt 5 tryckknappar vid benknäppningen.
För **C** är det totalt 5 tryckknappar för stl. 56, totalt 7 för stl. 62 till 74, totalt 9 för stl. 80 och 86, totalt 11 för stl. 92.

По одной кнопке пробить на манжетах, одну кнопку - посредине бейки (поперечная метка). Остальные кнопки пробить с одинаковыми интервалами.
У **B** пробить в общей сложности 5 кнопок.
У **C** пробить в общей сложности: для размера 36 - 5 кнопок, для размеров 62 - 74 - 7 кнопок, для размеров 80 и 86 - 9 кнопок, для размера 92 - 11 кнопок.